****

**แบบเสนอเพื่อประกอบการพิจารณา**

**การจัดทำข้อตกลงความร่วมมือกับหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศ**

**(เช่น MOU & MOA ฯลฯ)**

**Proposal of establishing a cooperation agreement with foreign institutes**

**(MOU& MOA)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1. รายละเอียดหน่วยงานต้นเรื่อง**  **Details of Proposer** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| สำนักวิชา  Name of Institute | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| ชื่อผู้ประสานงาน  Contact person | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| โทรศัพท์  Telephone number | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| Email | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| **2. รายละเอียดหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศ**  **Details of Partner Institute** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ชื่อหน่วยงาน/สถาบัน  Name of Institute | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| ประเทศ  Country | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| ที่อยู่/สถานที่ติดต่อ  Contact address | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| ชื่อผู้ประสานงาน  Contact person | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| โทรศัพท์  Telephone number | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| Email | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| **3. ประเภทข้อตกลง**  **Type of Agreement** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ข้อตกลงใหม่   New MoU/Agreement | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ต่ออายุข้อตกลง   Renewal | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ⭘ โดยหน่วยงานต้นเรื่องได้ดำเนินการประสานงานกับหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศเรียบร้อยแล้ว  The proposer has already coordinated with the partner institute | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ⭘ ขอความอนุเคราะห์ให้ศูนย์กิจการนานาชาติดำเนินการประสานงานให้  Request Center for International Affairs to coordinate with the partner institute | | | | | | | | | | | | | | | | |
| กิจกรรมที่ร่วมกันภายใต้ข้อตกลงเดิม  Activities under the previous agreement | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **4. ระดับข้อตกลงความร่วมมือ**  **Level of Collaboration** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ระดับมหาวิทยาลัย   University level | | | | | | | * ระดับสำนักวิชา / ศูนย์ / สถาบัน   Institute/Center/Academy level | | | | | | | | | |
| * อื่น ๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **5. อายุและระยะเวลาเริ่มต้นของข้อตกลง**  **Initiation and Duration of Agreement** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * 3 ปี จากวันที่ลงนาม   3 years, from the last date signature | | | | | | | * 5 ปี จากวันที่ลงนาม   5 years, from the last date signature | | | | | | | | | |
| * อื่น ๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **6. วัตถุประสงค์ของการจัดทำข้อตกลงความร่วมมือ**  **Objectives of Agreement** | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **7. สอดคล้องกับแผนยุทธศาสตร์ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารีอย่างไร**  **How does it comply with the strategic plan of Suranaree University of Technology?** | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **8. สถานะของสถาบันต่างประเทศ (การจัดลำดับมหาวิทยาลัย)**  **Status of Partner Institute (University rankings)** | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | World | | | | Regional | | | | | Country | |
| * Times Higher Education Ranking | | | | | |  | | | |  | | | | |  | |
| * QS University Ranking | | | | | |  | | | |  | | | | |  | |
| **9. กิจกรรมที่สำนักวิชาจะดำเนินการกับสถาบันต่างประเทศ (โปรดระบุถึงภาระผูกพัน)**  **Activities planned to implement with partner institute (please specify obligation)** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * โครงการวิจัยร่วม   Joint Research Project | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | โครงการ  program(s) |
| * การจัดประชุมวิชาการ   Academic Conference | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | ครั้ง  time(s) |
| * Outbound academic and/or non-academic members | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | คน  person(s) |
| * Inbound academic and/or non-academic members | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | คน  person(s) |
| * Inbound students | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | คน  person(s) |
| * Outbound students | | | | | | | | | จำนวน | | |  | | | | คน  person(s) |
| * อื่น ๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **10. แผนกิจกรรม (ตามอายุข้อตกลง) ระยะเวลา**  **Activity plan, duration**  **(According to the duration of the agreement)** | | | | | | | | |  | | | | **ปี**  **year(s)** | | | |
| ปีที่ 1  The 1st year | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| ปีที่ 2  The 2nd year | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| ปีที่ 3  The 3rd year | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| ปีที่ 4  The 4th year | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| ปีที่ 5  The 5th year | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| อื่น ๆ  Other | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| **11. วิธีลงนาม**  **Signing Process** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * จัดพิธีลงนามที่   Signing Ceremony at | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| * จัดส่งข้อตกลงความร่วมมือทางไปรษณีย์ (โปรดระบุชื่อและที่อยู่ของผู้รับปลายทาง)   Send MOU or MOA document by mail (Please provide contact person) | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ชื่อ  Name of contact person | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| ตำแหน่ง  Title | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| ที่อยู่  Address | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| โทรศัพท์  Telephone no. | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| Email | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| * อื่นๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **12. ข้อมูลผู้ลงนาม**  **Signatory Information** | | | (รูปแบบตำแหน่งทางวิชาการของมทส. : **Assoc. Prof. Dr.** Weerapong Pairsuwan) | | | | | | | | | | | | | |
| หมายเหตุ:  ผู้มีอำนาจลงนามในข้อตกลงความร่วมมือกับสถาบันในต่างประเทศ คือ อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ในฐานะผู้มีอำนาจลงนามผูกพันมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ในกรณีที่ประสงค์ให้คณบดีเป็นผู้มีอำนาจลงนามในข้อตกลงความร่วมมือและดำเนินการอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง สามารถขอรับมอบอำนาจได้ โดยการจัดทำหนังสือมอบอำนาจเพื่อขอรับมอบอำนาจจากอธิการบดี  The authorized person to sign the cooperation agreement with foreign institutes is the rector of Suranaree University of Technology, as the authorized person to bind the Suranaree University of Technology.  A Power of attorney should be prepared to request for authorization from the rector, in the event that the Dean is an authorized signatory and undertake any other acts on behalf of the rector. | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * รายละเอียดผู้ลงนามและพยานครบถ้วน ทั้งชื่อ-สกุลผู้ลงนาม ตำแหน่งทางวิชาการ และตำแหน่งทางบริหาร   Signatory’ name and witness’s name with academic title and administrative title | | | | | | | * รายละเอียดผู้ลงนามครบถ้วน ทั้งชื่อ-สกุลผู้ลงนาม ตำแหน่งทางวิชาการ และตำแหน่งทางบริหาร   **\*ยืนยันว่าไม่มีพยานลงนามในข้อตกลงนี้**  Signatory’s name with academic title and administrative title  \*Confirm that there is no witness. | | | | | | | | | |
| **13. การตรวจสอบจากส่วนสารบรรณและนิติการ**  **Reviewed by Division of Correspondence, Documents and Legal Affairs** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ผ่านการตรวจสอบจากส่วนสารบรรณและนิติการ (สสน.) และปรับแก้ตามข้อเสนอแนะของสสน. แล้ว   Reviewed by Division of Correspondence, Documents and Legal Affairs (DCDL) and revised according to the suggestions from DCDL already. | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ผ่านการตรวจสอบจากส่วนสารบรรณและนิติการ (สสน.) และยืนยันใช้ (ร่าง) ข้อตกลงเดิม โดยไม่ปรับแก้ตามข้อสังเกต   Reviewed by Division of Correspondence, Documents and Legal Affairs (DCDL) and confirmed to use the original draft without revision. | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **14. ผ่านความเห็นชอบจาก**  **Approved by** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * คณะกรรมการประจำสำนักวิชา / ศูนย์ / สถาบัน ครั้งที่   Committee of Institute/Center/Academy, the | | | | | | | |  | | | เมื่อวันที่  time, Date | | |  | | |
| * อื่น ๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **15. เอกสารประกอบแนบการพิจารณา:**  **Document for consideration** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * ข้อตกลงฉบับภาษาต่างประเทศ **ทั้งนี้ได้แนบไฟล์ MS Word ส่งไปยัง [cia@g.sut.ac.th](mailto:cia@g.sut.ac.th) แล้ว**   (\*พร้อมสรุปสาระสำคัญเป็นภาษาไทย ในกรณีที่เป็นข้อตกลงที่มีเนื้อหาเฉพาะทาง)  Agreement in a foreign language, attach the MS Word file and send e-mail to [cia@g.sut.ac.th](mailto:cia@g.sut.ac.th) (\*with a summary of content in Thai, in the case of an agreement with specific content)   * ประวัติโดยสังเขปของมหาวิทยาลัย / สถาบันที่ไปทำข้อตกลง (สรุปไม่เกิน 1 หน้ากระดาษ A4)   A brief biography of the Partner University/Institute (Summary in 1 page A4 paper)   * เอกสารต้นเรื่องการตรวจสอบจากส่วนสารบรรณและนิติการ   A Proof of review from Division of Correspondence, Documents and Legal Affairs   * ร่างหนังสือมอบอำนาจ (ในกรณีที่คณบดีขอรับมอบอำนาจจากอธิการบดีเพื่อเป็นผู้มีอำนาจลงนามในข้อตกลงความร่วมมือและดำเนินการอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง)   A Power of Attorney | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * อื่นๆ   Other |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **16. ข้อคิดเห็น / ข้อเสนอแนะของคณะกรรมการประจำสำนักวิชา/ศูนย์ฯ**  **Comments / suggestions from Committee of Institute/Center** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ลงชื่อ Signature  ( )  ตำแหน่ง Title  วันที่ Date ........../.........................../............... | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **17. ข้อคิดเห็น / ข้อเสนอแนะของศูนย์กิจการนานาชาติ**  **Comments / suggestions from Center for International Affairs** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| * เห็นควรดำเนินการจัดทำความร่วมมือ * เห็นควรประสานงานหน่วยงานต้นเรื่อง เนื่องจาก         ทั้งนี้ ขอมอบหมายให้นางสาววชิรา กีรติเพียรเลิศ ประสานงานเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม/ดำเนินการตามขั้นตอนต่อไป  ลงชื่อ Signature  ( )  ตำแหน่ง Title  วันที่ Date ........../.........................../............... | | | | | | | | | | | | | | | | |

**หมายเหตุ**

* ในกรณีที่สำนักวิชาเป็นฝ่ายริเริ่ม และยังไม่มีร่างข้อตกลง สามารถดาวน์โหลดข้อตกลงความร่วมมือฉบับมาตรฐานที่ศูนย์กิจการนานาชาติจัดทำขึ้น ที่เว็บไซต์ของศูนย์กิจการนานาชาติ (http://bit.ly/2PXMQCN) โดยจะใช้เนื้อหาตามที่กำหนดในแบบร่างข้อตกลง หรืออาจปรับเปลี่ยนได้ตามข้อเท็จจริง

**Remark**

* If the Institute is the initiator and has no draft agreement, a sample agreement can be downloaded from the Web site of the Center for International Affairs. (<http://bit.ly/2PXMQCN>)

The content of an agreement can be as specified in the agreement draft or can adjust according to the facts.

Translated by Ms.Wachira Keeratipianlerd

Updated as of 23 February 2021